



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 2

לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

Собственные слова нашего учителя



Одеяния души — воздаяние за мицвот — не создаются заново, а очищаются из клипат нога; и каждая душа должна очистить свои одеяния посредством практических мицвот. Однако всякое очищение завершается через соединение в Ацилуте, поэтому даже самая простая мицва и самое простое изучение Торы коренятся в высшем мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Одеяния души — воздаяние за мицвот — не создаются заново, а очищаются из клипат нога; и каждая душа должна очистить свои одеяния посредством практических мицвот. Однако всякое очищение завершается через соединение в Ацилуте, поэтому даже самая простая мицва и самое простое изучение Торы коренятся в высшем мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В этой записи, сделанной рукой автора, разбирается учение Аризаля об «одеяниях» души. Молитва возносит души из клипот как майин нуквин — это могут сделать за них другие; однако душа нисходит в тело, чтобы исполнять практические мицвот, очищающие ее собственные одеяния, и никто другой не может сделать это за нее. Очищение происходит свыше, посредством майин дхурин Зеир Анпина — пяти хасадим, от которых зависят 248 положительных заповедей; оно действует и без намерения, подобно тому как хлеб питает и без благословения. Одеяния — это внутренний Целем Имы и окружающий Хашмаль, добро, очищенное из клипат нога. Благодаря им душа может вынести свет Грядущего мира; душа, чьи одеяния неполны, сначала исправляется в Геиноме. Ган Эден находится в Брия, но мицвот приводят к соединению в Ацилуте, поэтому один час добрых дел в этом мире лучше всего Грядущего мира. То же относится к изучению Торы: Писание, Мишна, Талмуд и Каббала коренятся в Ацилуте и различаются только тем, насколько низко они облачены; нефеш и нешама различаются лишь намерением, а не самым простым изучением.

ПЛАН

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Заголовок | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Запись передает собственные слова автора. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Одеяния очищаются, а не создаются: мицвот и молитва | ¶2–4 |
| <hr/> | | |
| Молитва возносит души из клипот — это могут сделать другие; практические мицвот очищают собственные одеяния каждой души — это может сделать только она сама. Молитва действует на внутреннюю сторону, а мицвот — на внешнюю. | | |
| <hr/> | | |

3 Как происходит очищение и что представляют собой одеяния ¶5-6

Очищение происходит посредством майин дхурин, даже без намерения. Одеяния — это внутренний Целем Имы и окружающий Хашмаль, очищенный из клипат нога; они позволяют душе вынести свет Грядущего мира, а недостающее одеяние сначала исправляется в Геиноме.

4 Почему мицвот достигают Ацилута ¶6-7

Ган Эден находится в Брия, но каждое очищение завершается через соединение в Ацилуте. В будни Ацилут нисходит, чтобы совершить это; цицит, тфилин и омовение рук черпают свой свет из Ацилута, хотя и исправляют нижние уровни.

5 Где находится каждая часть Торы ¶8-11

Каванот показывают, что Писание, Мишна, Талмуд и Каббала коренятся в Ацилуте и различаются только тем, насколько низко они облачены; нефеш и нешама различаются лишь намерением, а не самым простым изучением.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Одеяния души (левушим) לבושים

То, во что облачается душа в Грядущем мире; эти одеяния создаются из Торы и мицвот человека. Здесь они не являются новыми творениями, а представляют собой добро, очищенное из клипот; благодаря им душа может вынести свет Грядущего мира.

Очищение (бирур) בירור

Отделение добра от зла, с которым оно смешано, и возвращение его к святости; завершается оно только через соединение в Ацилуте, ибо «посредством Хохмы они очищаются».

Майин нуквин и майин дхурин מיין נוקבין ומיין דחורין

«Женские воды», поднимающиеся снизу и пробуждающие соединение свыше, и «мужские воды», нисходящие свыше; истинное очищение происходит посредством майин дхурин.

Клипат нога קליפת נוגה

«Светящаяся скорлупа», граничащая со святостью и содержащая добро, смешанное со злом; ее добро очищается и становится окружающим одеянием, называемым Хашмаль.

Целем и Хашмаль צלם, חשמל

Внутреннее одеяние души — Целем Имы — и окружающее одеяние — Хашмаль: это один свет, одна его сторона внутренняя, а другая — окружающая.

Соединение (зивуг) זיווג

Соединение парцуфим Зеир Анпин и Нуква (или Аба и Има), посредством которого свет нисходит и завершается очищение.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו¹

Собственные слова нашего господина, учителя и наставника, чья душа пребывает в Эдене.

Заголовок сообщает читателю, что далее приводится не запись словесного маамара, сделанная слушателем, а заметка, изложенная самим автором. Под «нашим господином» здесь подразумевается Алтер Ребе, которому принадлежит этот текст «Тора Ор». Это насыщенный каббалистический комментарий, почти целиком построенный на ссылках на труды Аризаля («Эц Хаим», «При Эц Хаим», «Шаар а-Гилгулим») и Зоар.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Одеяния очищаются, а не создаются: мицвот и молитва

2 עיין ע"ח שמ"ט פ"ה נמצא אלו לבושים הנז' פ' ויחי² אין פ"י שנעשו מחדש ע"י תורה ומצות אמנם מתבררים כו'.

См. «Эц Хаим», Шаар 49, гл. 5: «Итак, эти одеяния, упомянутые в главе „Вайехи“ [в Зоаре], — речь не о том, что они создаются заново посредством Торы и мицвот; напротив, они очищаются» и т. д.

В Зоаре (глава «Вайехи») говорится об одеяниях, которые душа носит в Будущем мире и которые создаются из её Торы и мицвот. «Эц Хаим» уточняет, что мицвот не создают эти одеяния из ничего: они уже существуют, павшие и смешанные со злом, а мицвот «очищают» их — отделяют добро от зла.

וע' שכ"ו ספ"א רק להמשיך אור לתקנם כו' דוגמת גלות השכינה כו' ומ"ש בשער ל"ט שנר"נ מתבררים ע"י התפללות היינו בעלייתן מן הקליפות להיות מ"נ בנוקבא דז"א

И см. Шаар 26, конец гл. 1: «[Нужно] лишь привлечь свет, чтобы исправить их» и т. д., «подобно изгнанию Шхины (Б-жественного присутствия)» и т. д. А написанное в Шаар 39, что нефеш, руах и нешама очищаются посредством молитв, относится к их вознесению из клипот (скорлуп), чтобы стать майин нуквин (женскими водами) в Нукве Зеир Анпина (эмоциональные качества).

В другом отрывке «Эц Хаим» сказано, что мицвот лишь привлекают свыше свет, чтобы исправить одеяния, и их падшее состояние уподобляется изгнанию Шхины. В третьем месте (Шаар 39) говорится, что души очищаются посредством молитвы; Алтер Ребе объясняет, что здесь описан иной процесс: души поднимаются из клипот, чтобы стать майин нуквин — «женскими водами», которые поднимаются снизу и пробуждают союз свыше.

אבל ירידתן משם לעוה"ז בגוף החומרי לקיים תומ"צ מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו

Но их нисхождение оттуда в этот мир, в материальное тело, чтобы исполнять Тору и практические мицвот, а не только молиться, ведь молитва установлена мудрецами, подобно изгнанию Шхины; и это не

Душа нисходит в физическое тело ради Торы и практических мицвот, а не только ради молитвы, установленный порядок которой установили мудрецы. Это нисхождение само по себе подобно изгнанию — как изгнанию Шхины.

אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים

лишь ради очищения и исправления их собственных одеяний. Поэтому обязанность нефеш, руах и нешама очищать и исправлять свои одеяния больше, поскольку этого невозможно достичь посредством других.

Её единственная цель — чтобы каждая душа сама очистила свои одеяния. Поскольку никто другой не может сделать этого за неё, на каждой душе лежит большая обязанность самой исполнять мицвот.

(משא"כ להעלות הנר"נ מהקליפות למ"נ לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כ"י ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כ"י.

(Иное дело — вознесение нефеш, руах и нешама из клипот в качестве майин нуквин к Нукве Зеир Анпина: это могут совершить другие), как написано в [«Шаар а-Гилгулим», гл. 1; см. там. «И согласно величю этой мицвы или быстроте исполнения» и т. д., «он возносит её до высшей Женской» и т. д.

Другие могут вознести души из клипот в качестве майин нуквин, как объясняется в «Шаар а-Гилгулим», гл. 1; но очистить собственные одеяния души никто другой не может. Приведённые далее слова добавляют, что высота, на которую возносит мицва, зависит от её величия и быстроты исполнения — вплоть до «высшей Женской», Нуквы мира Ацилут.

וכ"כ בע"ח של"ט דרוש י"א סי' ז' או המצוה כ"י וכ"כ בפע"ח ש"א פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כ"י.

То же написано в «Эц Хаим», Шаар 39, друш 11, раздел 7: «или мицва» и т. д. То же написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6: «ибо посредством мицвот и молитв» и т. д.

Ещё два места в трудах Аризалья говорят, что этому вознесению способствуют мицвот, а не только молитвы. Алтер Ребе сопоставляет эти отрывки, показывая, что мысль подтверждается разными источниками.

3 ומש"ש ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח ש"מ דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצוניות אע"פ שיש בהן בחי' מוחין כו'

А написанное там: «и особенно посредством молитв, ибо они — главное и корень» и т. д. — это согласно написанному в «Эц Хаим», Шаар 40, друш 3: молитва относится к внутренней стороне (пнимият), а мицва — к внешней стороне (хицоният), хотя и в них есть аспект интеллекта (мохин) и т. д.

В «При Эц Хаим» добавляется, что очищение происходит «особенно посредством молитв, ибо они — главное и корень». Алтер Ребе объясняет это на основании «Эц Хаим», Шаар 40: молитва действует на внутреннюю сторону (пнимият) высших уровней, а мицва — на их внешнюю сторону (хицоният), хотя мицвот некоторым образом достигают и интеллекта (мохин).

ע"ש והלכך זיוג זו"נ הנעשה ע"י מ"נ מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.

См. там. Поэтому союз Зеир Анпина и Нуквы, вызываемый майин нуквин от мицвот, как написано в «Таамей а-Мицвот» в конце предисловия, происходит во внешней стороне — посредством практических мицвот.

Итак, союз Зеир Анпина и Нуквы, который вызывают майин нуквин от мицвот, как описано в «Таамей а-Мицвот», является внешним союзом, достигаемым посредством действий. Молитва названа «корнем», потому что достигает внутреннего; однако мицвот также необходимы, поскольку воздействуют на внешние сосуды, из которых создаются одеяния души.

4 ומ"ש בע"ח שלי"ט דרוש א' ובי' על ידי תפלה דוקא היינו מ"ן עצמן דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר ולא הנשמות שהיו כבר באדה"ר

А написанное в «Эц Хаим», Шаар 39, друш 1 и 2, что это происходит именно посредством молитвы, относится к самим майин нуквин Нуквы, павшим в клипот из-за греха Адама, а не к душам, уже находившимся в Адаме,

В «Эц Хаим» сказано, что определённое очищение происходит именно посредством молитвы. Алтер Ребе ограничивает это указание собственными майин нуквин Нуквы, павшими в клипот из-за греха Адама, а не душами, уже входившими в состав Адама.

אלא אותן שלא נכללו בו והן בחיי בי"ע שלפני החטא כמ"ש בגלגולים פ"ז אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בני"א כמעט כולם כמ"ש פי"ד והיינו ע"י הזיוג שהוא מצות פו"ר כמ"ש פ"ב.

а к тем, что не были включены в него; это уровень миров Брия, Йецира и Асия до греха, как написано в «[Шаар а-]Гилгулим», гл. 7. А из тех, что были включены в него, происходят души большинства людей, почти всех, как написано в гл. 14; они нисходят посредством союза, то есть заповеди «плодитесь и размножайтесь», как написано там, в гл. 2.

Души, возносимые молитвой, — это те, что не были включены в Адама: уровни миров Брия, Йецира и Асия, какими они были до греха («Шаар а-Гилгулим», гл. 7). Почти все человеческие души происходят от тех, что были включены в Адама, и нисходят посредством союза мужа и жены, заповеди «плодитесь и размножайтесь» (гл. 14 и 2).

РАЗДЕЛ 3 • ¶5-6

Как происходит очищение и что представляют собой одеяния

5 וע"ש אחר ס"פ ל"ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ"ל לפחות מ' יום במלכות והיינו שעולה שם למ"נ ע"י מצות הזיוג

И см. там, после конца гл. 35, в «Союзе товарищей»: каждая душа при вознесении из клипот должна пробыть в Малхут не менее сорока дней; то есть она поднимается там в качестве майин нуквин посредством заповеди союза.

В «Шаар а-Гилгулим», в отрывке после гл. 35 о союзе, заключённом учениками Аризалья, сказано, что душа, поднимающаяся из клипот, должна провести в Малхут не менее сорока дней. Алтер Ребе поясняет, что там она служит майин нуквин, вознесёнными посредством заповеди супружеского союза.

ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ"ש בלק"ת ע"פ כי לא על הלחם לבדו יחיה³ כו'.

И даже тот, кто не имеет намерения исполнить заповедь, может привлечь жизненную силу свыше, как написано в «Ликутей Тора» [Аризалья] на стих «Ибо не одним хлебом живёт [человек]» и т. д.

Даже тот, кто не думает о заповеди, всё же может привлечь жизненную силу свыше. В «Ликутей Тора» Аризалья это объясняется на стихе «Не одним хлебом живёт человек»: человека поддерживает Б-жественное слово, заключённое в хлебе.

כמו שהלחם מחי' גם כשאוכל בלא ברכה כו' ע"ש. הנה תקון וברור הוא ע"י מ"ד דוקא כי בהדכר לבדו יש בו כח לברר

Подобно тому как хлеб даёт жизнь даже тому, кто ест его без благословения, и т. д.; см. там. Итак, исправление и очищение совершаются именно посредством майин дехурин (мужских вод), ибо лишь в мужском начале есть сила очищать.

Хлеб питает даже того, кто ест его без благословения; так и этот процесс действует без намерения. Затем Алтер Ребе формулирует принцип: подлинное исправление и очищение происходят только посредством майин дехурин — «мужских вод», нисходящих свыше, — поскольку очищать способна лишь дающая, мужская сторона.

כמ"ש בפע"ח ש"א פ"ו וכן ברור הלבושים ע"י המצות הוא במ"ד דז"א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה"ח דז"א שכל רמ"ח מ"ע תלויים בהם כמ"ש בטעמי מצות שם.

как написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6. Так же и очищение одеяний посредством мицвот совершается майин дехурин Зеир Анпина, то есть привлечением света свыше. Это пять хасадим (милостей) Зеир Анпина, от которых зависят все 248 положительных заповедей, как написано там в «Таамей а-Мицвот».

Следовательно, очищение одеяний посредством мицвот происходит через майин дехурин Зеир Анпина — свет, привлечённый свыше. Это «пять хасадим» (пять милостей) Зеир Анпина, от которых зависят все 248 положительных заповедей.

וע' ע"ח שכ"ו (בע"ח דפוס שקלאוו שער כ"ה) פ"א ופ"ג שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר"נ

И см. «Эц Хаим», Шаар 26 (в шалковском издании «Эц Хаим» — Шаар 25), гл. 1 и 3: эти одеяния — внутренний цалем (образ) Имы, облачающий нефеш, руах и нешама.

В «Эц Хаим» поясняется, что это за одеяния: внутренний цалем («образ») Имы, конфигурации Бины, облачает нефеш, руах и нешама человека. Алтер Ребе отмечает, что в шалковском издании этот раздел пронумерован иначе.

וגם המקיף הנקי חשמל⁴ נתברר ונתקן מק"נ להסמוכה לו וכמ"ש שער מ"ט ספ"ב הטוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי כו' ע"ש.

Также окружающее [одеяние], называемое Хашмаль, было очищено и исправлено из клипат нога, прилегающей к нему, как написано в Шаар 49, в конце гл. 2: «его добро очистилось» и т. д., «и соединилось с внутренним Хашмалем» и т. д.; см. там.

Помимо внутреннего одеяния существует окружающее, называемое Хашмаль (слово из видения Йе-хезкеля), которое очищается из клипат нога — «сияющей скорлупы», граничащей со святостью и со-держащей смешанное добро и зло. В «Эц Хаим» сказано, что добро нога очищается и соединяется с внутренним Хашмалем.

РАЗДЕЛ 4 • 16-7

Почему мицвот достигают Ацилута

6 וע"ש שמ"ב פ"ד וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור כו' ע"ש. ומ"ש בשער כ"ו פ"א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי

И см. там, Шаар 42, гл. 4: «Этот уровень называется Хашмаль; это цалем — хавла де-грамей (дыхание костей), находящееся в коже» и т. д.; см. там. А написанное в Шаар 26, гл. 1, что внутренний цалем — это хавла де-грамей,

В «Эц Хаим», Шаар 42, Хашмаль назван цалем, хавла де-грамей — остаточным дыханием, или жиз-ненной силой костей под кожей. Но в Шаар 26 внутренний цалем тоже назван хавла де-грамей; по-этому возникает вопрос, как одно и то же обозначение относится к двум одеяниям.

והוא חותם ולבוש נה"י דא"א כמ"ש בפ"ב שם שניהם אור א' הם זה פנימי וזה מקיף כמ"ש בפ"ב שם.

и он является печатью и одеянием Нецах, Ход и Йесод Абы и Имы (Хохмы и Бины), как на-писано там в гл. 2, — оба они представляют собой один свет: один внутренний, другой окру-жающий, как написано там в гл. 2.

Внутренний цалем — «печать» и одеяние, образованные Нецах, Ход и Йесод Абы и Имы. Ответ приво-дится в гл. 2: оба представляют собой один свет, одна его сторона внутренняя, а другая — окружающая.

ועיין שי' ל"ט דרוש י"ב וזה לבוש הנקי כו' וכן כו' ולבוש זה כו' העלאת מ"נ כו'

И см. Шаар 39, друш 12: «И это одеяние называется» и т. д., «и так же» и т. д., «и это одея-ние» и т. д., «вознесение майин нуквин» и т. д.

В Шаар 39, друш 12 также говорится об этом одеянии и его связи с вознесением майин нуквин. Алтер Ребе приводит лишь ключевые выражения, каждое из которых заканчивает словами «и т. д.».

גדול כו' וע' שער החשמל פ"א ונק' ק"נ ונק' חשמל כו' ור"ל כמשי"ש בס"פ כל החשמלים הוא בחי' טוב שבק"נ כו'

«великий» и т. д. И см. «Шаар а-Хашмаль», гл. 1: «и называется клипат нога, и называется Хашмаль» и т. д. Это значит, что, как написано там в конце раздела, все Хашмали представляют собой уровень добра внутри клипат нога и т. д.

В «Шаар а-Хашмаль» сказано, что одно и то же называется и клипат нога, и Хашмалем. Алтер Ребе поясняет на основании конца этого раздела, что каждый «Хашмаль» — это добро внутри клипат нога, та её часть, которую можно очистить и соединить со святостью.

וע' מק"מ בראשית (דף ק"ב סוף ע"ב) שג' חשמלים נפלו בנגה ע"י חטא אדה"ר וע' שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי' האור שלה מלוכש מבחוץ כו'

И см. «Микдаш Мелех» на «Берешит» (лист 102, конец оборота b): из-за греха Адама три Хашмаля пали в нога. И см. «Шаар а-Хашмаль», гл. 1: «Насколько сосуды Твуны входят внутрь, настолько её свет облачается снаружи» и т. д.

«Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, сообщает, что из-за греха Адама три Хашмаля пали в нога, и потому теперь нуждаются в очищении. В «Шаар а-Хашмаль» добавлено: насколько сосуды Твуны (нижней части Бины) входят внутрь, настолько её свет облачается снаружи.

ע"ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני ע"י אור הבינה מבפנים ומבחוץ (וקרוב לומר שמבפנים הוא ע"י מצות שבדבור ומבחוץ ע"י מצות מעשיות שהחיצוני נק' מקיף לגבי פנימי כמ"ש בע"ח ספ"ג גבי ח"ש).

См. там: всё исправление состоит в том, чтобы оттолкнуть внешние силы светом Бины (понимания) изнутри и снаружи. (Можно предположить, что «изнутри» — посредством речевых мицвот, а «снаружи» — посредством практических мицвот, поскольку внешняя сторона называется «окружающей» по отношению к внутренней, как написано в «Эц Хаим», в конце гл. 3, о ש"ח.)

Исправление целиком состоит в том, чтобы светом Бины изнутри и снаружи оттолкнуть внешние силы. Алтер Ребе предполагает, что внутренний свет приходит посредством речевых мицвот, а внешний — посредством практических, поскольку внешняя сторона по отношению к внутренней называется «окружающей». Сокращение в конце скобок оставлено таким, как в тексте.

והשתא א"ש הא דשכר המצות הוא לכוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה"ב וכמו הלחם

И теперь становится понятным сказанное, что награда за мицвот служит одеянием души: ведь она привлекается от Имы, являющейся Будущим миром. Подобно хлебу,

Так объясняется сказанное, что награда за мицвот служит одеянием души: это одеяние привлекается от Имы, а Има является источником Будущего мира. Далее проводится сравнение с хлебом.

שעליו יחי האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי⁵ הוי אלא שבלחם ושאר מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז"א הנקי אדם כמ"ש בכוונות עיוה"כ.⁶

которым живёт человек, хотя и в нём облачено «исходящее из уст Б-га»; однако в хлебе и другой пище [жизненная сила] привлекается от внешней стороны Имы, находящейся выше Зеир Анпина, называемого «Адам», как написано в кавванот накануне Йом-Кипура.

Хлеб поддерживает человека, хотя истинный источник жизни — Б-жественное слово, облачённое в нём. В пище эта жизненная сила исходит от внешней стороны Имы, стоящей выше Зеир Анпина, уровня, называемого «Адам» (человек), как объясняется в кавванот Аризаля накануне Йом-Кипура. Иными словами, то, что питает человека, происходит с уровня, более высокого, чем «человек».

אך באמת הלבוש אינו העוה"ב אלא שעי"ז יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה"ב מאחר שמלובש בלבוש נה"י שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)

Но в действительности одеяние — не сам Будущий мир; благодаря ему душа лишь может вынести и получать наслаждение от света Имы, то есть Будущего мира, поскольку он облачён в одеяние Нецах, Ход и Йесод Имы (внутренний и окружающий: внутренний свет служит пищей, а окружающий — одеянием).

Точнее говоря, одеяние — не сам Будущий мир, а то, что позволяет душе вынести свет Имы, то есть Будущего мира, и наслаждаться им. Это возможно потому, что свет облачён в собственные Нецах, Ход и Йесод Имы: её внутренний свет подобен пище, а окружающий — одеянию.

דכמו שהעליוני כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון

Ибо подобно тому, как высшие существа, например ангелы, не могут спуститься в этот мир без нижнего одеяния, так и нижние существа не могут подняться наверх без высшего одеяния,

В этом состоит принцип: ангелы не могут спуститься в этот мир без одеяния, происходящего снизу, а души не могут подняться наверх без одеяния, происходящего свыше. Одеяние обеспечивает возможность соприкосновения разных уровней.

כמ"ש בזוהר פקודי⁷ (דף רכ"ט ע"א וע"ב) וכ"כ בהדיא בויקהל (דף ר"י סע"ב) ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל⁸ כו'

как написано в Зоаре, «Пекудей» (лист 229, стороны a и b), и так же прямо сказано в «Ваякгель» (лист 210, конец стороны b): «Если бы не было этого одеяния, они не смогли бы вынести [этого]» и т. д.

В Зоаре, в главах «Пекудей» и «Ваякгель», сказано прямо: без этого одеяния души не смогли бы вынести свет.

ומש"ה מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה

Поэтому тот, чьи одеяния неполны, поскольку он не исправил всё зло посредством мицвот, должен пребывать в Геиноме, чтобы сначала исправить зло,

Душа, одеяния которой неполны из-за того, что она не очистила всё зло посредством мицвот, должна сначала пройти через Гином. Здесь Гином предназначен для исправления: сначала исправляется зло, чтобы душа могла войти.

כמ"ש בזוהר ויחי⁹ (דף רכ"ד) ובלא"ה א"א להיות כלל בעוה"ב בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.

как написано в Зоаре, «Вайехи» (лист 224). Иначе вообще невозможно пребывать в Будущем мире с неполным одеянием — так же, как ангел не может спуститься в этот мир без целого одеяния.

В подтверждение приводится Зоар, глава «Вайехи». Без целого одеяния душа вообще не может пребывать в Будущем мире, подобно тому как ангел не может спуститься в этот мир без целого одеяния.

ומ"ש הסבא (דף צ"ח ע"ב) ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח (דף צ"ט ע"ב)

А сказанное Саба [в разделе «Мишпатим»] (лист 98, сторона b) об облачении в нефеш, а также об облачении нешама в руах (лист 99, сторона b),

Саба в разделе Зоара «Мишпатим» говорит об облачении души в нефеш, а также об облачении нешама в руах. Алтер Ребе разъясняет, что здесь подразумевается под таким облачением.

היינו לירד למטה ממדריגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם (דף פ"ג ע"א) בשם הרח"ו ז"ל. והנה געה"ע הוא מבריא¹⁰.

означает нисхождение ниже своих ступеней, как написано там в «Зоар а-Ракиа» (лист 83, сторона a) от имени рабби Хаима Виталя, благословенной памяти. Итак, Верхний Ган Эден относится к миру Брия.

В «Зоар а-Ракиа», со ссылкой на рабби Хаима Виталя, объясняется, что это облачение нужно, чтобы спуститься ниже своего уровня; это не то же самое, что одеяния, создаваемые мицвот. Далее следует новая мысль: Верхний Ган Эден относится к миру Брия.

וא"ש הא דתנן יפה שעה^{11.12} א' כו' מפני שהזיוג ז"ל הוא באצ"י והמצות ממשיכות מ"ד דאצ"י ושרשן ממז"ס דא"א¹³ המאיר י"ג חיוורתא דגלגלתא שרש תרי"ג מצות

И теперь понятно сказанное в Мишне: «Лучше один час...» и т. д. Ведь союз Зеир Анпина и Нуквы происходит в Ацилут, а мицвот привлекают майин дехурин Ацилута; их корень — в моха стимаа (скрытом мозге) Арих Анпина, который освещает тринадцать «белизен» Гульгальты (черепа), корень 613 заповедей.

Это объясняет слова Мишны: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Ган Эден находится в Брия, тогда как союз Зеир Анпина и Нуквы происходит в Ацилут, а мицвот привлекают майин дехурин Ацилута. Их корень ещё выше — в моха стимаа (скрытом разуме) Арих Анпина, который светит в тринадцать «белизен» Гульгальты, корень 613 заповедей.

ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי' ה"ז מעלה מ"ן למל' דיצ"י במצותיו ושם הרוחות של

И даже тот, у кого есть лишь нефеш мира Асия, посредством своих мицвот возносит майин нуквин к Малхут мира Йецира; а там руахи

Даже человек, чья душа — лишь нефеш мира Асия, посредством своих мицвот возносит майин нуквин к Малхут мира Йецира.

הצדיקים מעלים המ"ן שלו ושלם עד מל' דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ"ן עד מל' דאצ"י כמ"ש בע"ח של"ט דרוש י"א פ"ו.

праведников возносят его майин нуквин и свои до Малхут мира Брия; а там нешамот всех праведников возносят все майин нуквин до Малхут мира Ацилут, как написано в «Эц Хаим», Шаар 39, друш 11, гл. 7.

Там руахи праведников возносят его приношение вместе со своими до Малхут мира Брия; затем нешамот всех праведников возносят всё это до Малхут мира Ацилут. Так мицва даже самого простого человека постепенно поднимается до Ацилута.

כי אין שום בירור אלא באצ"י כי היא בחי' חכמה דכללות ובחכמה אתברירו¹⁴ והבירור הוא ע"י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי"ע כמ"ש בשער מ"ד פ"ד ופ"ה.¹⁵

Ибо никакого очищения нет, кроме как в Ацилуте, поскольку это уровень Хохмы всего миропорядка, а «посредством Хохмы они очищаются»; очищение совершается посредством союза, а в Брия, Йецира и Асия нет союза для рождения душ, как написано в Шаар 44, гл. 4 и 5.

Причина в том, что всякое очищение происходит только в Ацилуте: Ацилут — это Хохма всего миропорядка, и «посредством Хохмы они очищаются». Очищение происходит через союз, а в мирах Брия, Йецира и Асия нет союза, порождающего души.

7 ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי מ"מ הזיווג הוא באצ"י כי לכן יורדים בחול כלים דזו"נ דאצ"י בזו"נ דבי"ע כדי לברר בירורים למטה כל ו' ימי המעשה

И хотя практические мицвот создают облачение только для нефеш мира Асия, тем не менее зивуг происходит в Ацилуте. Поэтому в будни сосуды Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут нисходят в Зеир Анпин и Нукву миров Брия, Йецира и Асия, чтобы совершать внизу биурим на протяжении всех шести будних дней.

Хотя практические мицвот создают облачение только для нефеш мира Асия, зивуг, который они вызывают, происходит в Ацилуте. Поэтому в будни сосуды Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут нисходят в их соответствия в мирах Брия, Йецира и Асия, чтобы совершать внизу биурим на протяжении всех шести будних дней.

(יורדת כלי זו"נ דאצ"י לעשי הוא ליתן כח לנפש דעשי להעלות מהקליפות כמ"ש אשר שלט האדם באדם¹⁶ כו' רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה

(Нисхождение сосудов Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут в Асию нужно для того, чтобы дать нефеш мира Асия силу поднимать [искры] из клипот, как сказано: «когда человек властвует над человеком» и т. д.; однако это происходит при содействии нижних посредством мицвы, которая есть Б-жественность, заключённая в нога,

В скобках разъясняется: сосуды мира Ацилут нисходят в Асию, чтобы дать нефеш мира Асия силу поднимать искры из клипот; в подтверждение приводятся слова стиха «время, когда человек властвует над человеком». Нижние содействуют этому посредством мицвы, то есть Б-жественности, скрытой в нога.

וזה עולה שלא ע"י נר"נ דאדם אלא ע"י בחי' אצ"י ממש שבבי"ע מעלים עד נוקבא דאצ"י העליון ולכן ירדה אצ"י בבי"ע בימי החול וגם ליתן כח לנר"נ דאדם להעלות מקליפות) כמ"ש בע"ח ש"א פ"י.

это вознесение совершается не посредством нефеш, руах и нешама человека, а посредством самого уровня Ацилут, пребывающего в мирах Брия, Йецира и Асия, который возносит [их] до Нуквы высшего мира Ацилут. Поэтому в будни Ацилут нисходил в миры Брия, Йецира и Асия; кроме того, это нужно, чтобы дать нефеш, руах и нешама человека силу поднимать [искры] из клипот), как написано в «Эц Хаим», шаар 1, гл. 10.

Само вознесение совершается не посредством собственных нефеш, руах и нешама человека, а посредством Ацилута, нисшедшего в миры Брия, Йецира и Асия; он поднимает приношение вплоть до Нуквы высшего мира Ацилут. Поэтому Ацилут нисходит в будни — и также для того, чтобы укрепить душу самого человека и дать ей возможность поднимать искры из клипот.

ובשבת צ"ע בעליות העולמות (ואפשר דר"ל כבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי' אוא"ס ב"ה נמשך שם

А относительно шабата, когда миры поднимаются, это требует дополнительного изучения (возможно, имеется в виду, что в Брия в будни нисходят Яаков и Рахель); и даже Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит туда,

Вопрос о шабате, когда миры поднимаются, а не нисходят, требует дополнительного изучения. В скобках Адмор ha-Закен предполагает, что в Брия в будни нисходят «Яаков и Рахель» — конфигурации Зеир Анпина и Нуквы; он также отмечает, что даже Бесконечный свет нисходит туда.

כמ"ש בע"ה שמ"ז פ"ג ע"ש (ובגלגולים פ"ב¹⁷ שבח"י נפש דאצ"י שבעש"י גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)

как написано в «Эц Хаим», шаар 47, гл. 3; см. там. (А в «Шаар а-Гилгулим», гл. 2, сказано, что уровень нефеш мира Ацилут в мире Асия бесконечно выше, чем нешама мира Брия в мире Брия.)

В «Шаар а-Гилгулим», гл. 2, добавляется, что уровень нефеш мира Ацилут, пребывающий в мире Асия, бесконечно выше уровня нешама мира Брия в мире Брия. Всё, что исходит из Ацилута, даже если кажется крайне низким, превосходит всё принадлежащее нижним мирам.

וכן מ"ש דציצית ביצירה ותפלין ש"י כבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת דיצי' וג"ת דבריאה ע"י המשכת האור דאצ"י

И так же следует понимать сказанное, что цицит относится к Йецира, а тфилин руки — к Брия: исправление состоит в отдалении внешних сил от трёх нижних [Сфирот] мира Йецира и трёх нижних [Сфирот] мира Брия посредством привлечения света Ацилута;

Аризаль говорит, что цицит действуют в мире Йецира, а тфилин руки — в мире Брия. Адмор ha-Закен объясняет: это указывает, где происходит исправление, отгоняющее внешние силы от трёх нижних Сфирот этих миров, тогда как свет, совершающий исправление, привлекается из Ацилута.

וכמו שבק"ש נעשה זיוג או"א דאצי" ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע
מנט"י שמתקנים ג"ת דעשי" אף שהידים הם חג"ת

подобно тому как во время Шма совершается зивуг Абы и Имы мира Ацилут и он нисходит в Брия, поэтому Шма произносят сидя, в отличие от молитвы «Шмоне эсре». Это можно понять из омовения рук: оно исправляет три нижние [Сфирот] мира Асия, хотя руки соответствуют Хеседу, Гвуре и Тиферет.

Подобным образом Шма вызывает зивуг Абы и Имы мира Ацилут, который распространяется в Брия; поэтому Шма произносят сидя, в отличие от молитвы «Шмоне эсре». Это подтверждает омовение рук: оно исправляет только три нижние Сфирот мира Асия, хотя сами руки соответствуют Хеседу, Гвуре и Тиферет.

וכן הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י היא בחי' מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת לבד
דבי"ע

И так же цицит, которыми покрываются от головы до груди, и тфилин руки, относящиеся к уровню окружающего интеллекта (мохин): все они исправляют только три нижние [Сфирот] миров Брия, Йецира и Асия.

Так же и талит, покрывающий человека от головы до груди, и тфилин руки, относящиеся к «окружающему мохин»: все они исправляют только три нижние Сфирот миров Брия, Йецира и Асия.

ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' שבאצי' שהיא חיצונית כמ"ש בע"ח ש"מ דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבור של חיצוניות¹⁸ והטלית יניקה ותש"י מוחין דגדלות.

И хотя это практические мицвот, тем не менее они привлекают свет с уровня Асия в Ацилуте, который представляет собой внешнюю сторону, как написано в «Эц Хаим», шаар 40, друш 2. Малый талит относится к уровню ибур (зарождения) внешней стороны, талит — к йеника (вскармливанию), а тфилин руки — к мохин де-гадлут (интеллекту зрелости).

Хотя это мицвот действия, они привлекают свет с уровня «Асия в Ацилуте», то есть из внешней стороны самого Ацилута. Эти три вида соответствуют этапам развития: малый талит — зарождению (ибур), талит — вскармливанию (йеника), а тфилин руки — зрелому интеллекту (мохин де-гадлут).

Где находится каждая часть Торы

8 ועוד תדע מכוונות השמות בברכו' המצוי' שהן בת"ת דאצי" ולא דבי"ע וכן במקרא שהוא בעשי' והכוונ' הוא בגי' שמות ת"ת דז"א דאצי". ולתורה ולנביאים כנ"ה דז"א דאצי". ולכתובים ליסוד דז"א דאצי' ולמשנה שהיא ביצי'.

Кроме того, это можно понять из кавванот имён в благословениях на мицвот: они относятся к Тиферет мира Ацилут, а не миров Брия, Йецира и Асия. Так же и в отношении Писания, которое относится к миру Асия: каввана направлена на три имени Тиферет Зеир Анпина мира Ацилут. В отношении Торы и Пророков — на Нецах и Ход Зеир Анпина мира Ацилут; в отношении Писаний — на Йесод Зеир Анпина мира Ацилут; а в отношении Мишны, которая относится к миру Йецира,

Ещё одно доказательство того, что мицвот и изучение Торы достигают Ацилута: кавванот — сосредоточение на Б-жественных именах — в благословениях на мицвот направлены на Тиферет мира Ацилут, а не на нижние миры. Писание тоже относится к миру Асия, но кавванот при этом направлены на имена Зеир Анпина мира Ацилут: Тора и Пророки — на Нецах и Ход, Писания — на Йесод; далее говорится о Мишне, которая относится к миру Йецира.

9 והכוונ' היא בשמות דכלי' אמצעי' דו"ק דנוקי' דז"א דאצי' ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני' דו"ק דנוקי' דז"א דאצי' אף שהתלמוד בבריא.

кавана направлена на имена средних сосудов шести крайних качеств Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут; а в отношении Талмуда каввана направлена на имена внешних сосудов шести крайних качеств Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут, хотя Талмуд и относится к миру Брия.

В отношении Мишны каввана направлена на имена средних сосудов шести эмоциональных Сфирот — «шести крайних качеств» — Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут; в отношении Талмуда — на внешние сосуды тех же Сфирот. Поэтому, хотя Талмуд и называется принадлежащим миру Брия, его каввана направлена на Ацилут.

והטעם מוכן מ"ש בפע"ח דאיך אפשר¹⁹ דתושב"כ בעשי' למטה משבע"פ אלא כולם הם באצי' רק שהמקרא יורדת עד העשי' ומתלבשת שם.

Причина становится понятна из сказанного в «При Эц Хаим»: как может Письменная Тора находиться в Асии, ниже Устной Торы? Нет, все они находятся в Ацилуте; только Писание нисходит до мира Асия и облачается там.

В «При Эц Хаим» объясняется причина: невозможно, чтобы Письменная Тора стояла ниже Устной Торы, в мире Асия. На самом деле все они находятся в Ацилуте; лишь Писание доходит до мира Асия и облачается там.

10 והמשנה עד היצי' לבדה. והתלמוד עד הבריאה לבדה. והקבלה עד האצי' לבדה בלי לבוש. דהיינו למי שיודע להפשיטה מלבושיה עד בחי' אצי' א"נ היא בחי' אצי' ממש שבעשי'.

Мишна нисходит только до мира Йецира, Талмуд — только до мира Брия, а Каббала достигает только Ацилута, не облакаясь ни в какое облачение. То есть это относится к тому, кто умеет снять с неё облачения вплоть до уровня Ацилут; возможно и другое объяснение: она представляет собой сам уровень Ацилут в мире Асия.

Каждая часть Торы доходит вниз лишь до определённого уровня: Мишна — до Йецира, Талмуд — до Брия, а Каббала достигает только Ацилута и вовсе не облачается. Адмор ha-Закен предлагает два объяснения того, где находится Каббала: для того, кто умеет снять с неё образные облачения, она достигает Ацилута; или же, по другому объяснению, она есть сам Ацилут, пребывающий в Асии.

אך מאחר כי הכוונה בשם מ"ה שהוא שם כלי פנימי דת"ת דז"א דאצי' והם אינם מלובשים בעשי' כלל מכלל שהן באצי' העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי' וקבלה אינה מלובשת כלל.

Но поскольку каввана направлена на имя МА, то есть имя внутреннего сосуда Тиферет Зеир Анпина мира Ацилут, а эти имена вовсе не облечены в Асии, следует, что они находятся непосредственно в высшем мире Ацилут; лишь Писание облечено в Асии, а Каббала вовсе не облечена.

Доказательство того, что все они укоренены в Ацилуте: каввана при чтении Писания направлена на имя МА — написание имени Авая, числовое значение букв которого равно 45, — то есть на имя внутреннего сосуда Тиферет Зеир Анпина мира Ацилут; эти имена вовсе не облечены в Асии. Следовательно, Писание в действительности находится в высшем Ацилуте и лишь облечено в Асии, тогда как Каббала вовсе не облечена.

11 וכן המשנה והתלמוד הם באצי' העליון ומלובשים בבריאה ויצי' עליונה כי האדם כלול מכל העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בבריאה והתורה עצמה ביצי'

И так же Мишна и Талмуд находятся в высшем Ацилуте и облечены в Брия и высшую Йецира, ибо человек включает в себя все миры. И хотя каввана при занятии Торой находится в Брия, а сама Тора — в Йецира,

Подобным образом Мишна и Талмуд находятся в высшем Ацилуте и облечены в Брия и высшую Йецира, поскольку человек включает в себя все миры. Затем Адмор ha-Закен обращается к утверждению, что намерение при изучении Торы находится в Брия, а сама Тора — в Йецира.

וכן המצוה בלי כוונה בעשיי מ"מ התלמוד עצמו הוא ביצי שהוא בחי' רוח שבבריאה והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי שביצירה והכוונה נשמה לשתייהן כמ"ש בע"ח שער מ"ט פ"ה.

и так же мицва без кавваны находится в Асии, однако сам Талмуд находится в Йецира, то есть на уровне руах внутри Брия; сама же Мишна без кавваны находится в Йецира мира Йецира, а каввана служит для них обоих нешама, как написано в «Эц Хаим», шаар 49, гл. 5.

То же утверждение относит мицву без намерения к миру Асия («Эц Хаим», шаар 49, гл. 5). Адмор ha-Zaken объясняет: сам Талмуд находится в «Йецира» — то есть на уровне руах внутри Брия; Мишна без намерения находится в Йецира мира Йецира, а намерение подобно нешама для них обоих.

ע"ש היטב הדק דמוכח התם ג"כ כמ"ש שהתלמוד היא בריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמתו בריא' אבל לנפש דעשיי אפשר היא בריאה ממש שבעשיי וצ"ע.

Внимательно изучи это место: оттуда также видно, как я написал, что Талмуд находится в высшей Брия. Но, возможно, это относится только к тому, чья душа находится в Брия, тогда как для нефеш мира Асия это может быть сама Брия внутри Асии. Это требует дополнительного изучения.

При внимательном чтении и этот отрывок показывает, что Талмуд находится в высшей Брия. Можно предположить, что это относится лишь к тому, чья душа происходит из Брия, тогда как для нефеш мира Асия Талмуд находился бы только в «Брия внутри Асии». Адмор ha-Zaken оставляет этот вопрос открытым.

אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו כפשט התלמוד לבד:

Но это не так: различие между нефеш и нешама существует лишь в отношении кавваны — каввана нешама поднимается выше, — но не в самом простом изучении, то есть в одном лишь простом смысле Талмуда.

Затем он отвергает такое объяснение: нефеш и нешама различаются только в намерении, которое у нешама поднимается выше, но не в самом простом изучении. Простое изучение буквального смысла Талмуда достигает одного и того же уровня у каждого еврея.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый должен сам исполнять практические мицвот, потому что только он может очистить собственные одеяния. Даже мицва, исполненная без намерения, и простое изучение Талмуда достигают Ацилута, а один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Грядущего мира.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему другие могут вознести душу из клипот посредством молитвы, но не могут очистить за нее ее одеяния?
2. В каком смысле воздаяние за мицвот является «одеянием» и почему само это одеяние не есть Грядущий мир?
3. Как практическая мицва может исправлять только самые нижние уровни и при этом быть действием Ацилута?
4. Если Писание выше Талмуда, почему говорится, что оно «в Асии», а Талмуд — «в Брия»?
5. Что означает заключение о том, что нефеш и нешама различаются только намерением, для изучения Торы простым человеком?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

Примечание прежде всего отсылает читателя к собственным примечаниям Ребе, напечатанным ранее в издании Кехот и указывающим, где находятся отрывки, цитируемые в этом комментарии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בלקו"ש חכ"א ע' 429 העיר בענין שינוי סגנון ותוכן כאן לסגנון התניא. לקמן במפתח ענינים לכ"ק אדמו"ר זי"ע ערך "לבוש" — ע"י תומ"צ, תפלה, ענינים ע"פ קבלה". באג"ק לכ"ק אדמו"ר זי"ע כרך ב ע' קב מציין שמאמר זה תוכנו "קבלה". להבין מה שנתבאר כאן — ראה מאמר כ"ק הצ"צ נדפס לקמן קלט, ג.

АБЗАЦ 2

2 פ' ויחי

В Зоаре, в главе «Вайехи», описаны одеяния, получаемые душой в Будущем мире за добрые дела, совершённые в этом мире; в примечании Кехот этот отрывок указан как 1:224a. «Эц Хаим» и Алтер Ребе объясняют, что эти одеяния очищаются, а не создаются заново.

Zohar I, 224a, ח"א רכד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א רכד, א.

АБЗАЦ 5

3 כי לא על הלחם לבדו יחיה

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Б-га, живёт человек». Аризаль объясняет этот стих так: жизнью наделяет Б-жественное слово, облачённое в пищу; это показывает, что жизненная сила привлекается даже без намерения.

Deuteronomy 8:3, דברים ח'ג'3

וַיַּעֲבֹד וַיֵּאָכְלָה אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתָיָהּ לְמַעַן הוֹדִיעָהּ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבָדוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּיהוּ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הנק' חשמל

Примечание отсылает читателя к «Ор а-Тора» на «Пинхас», где подробнее обсуждается окружающее одеяние, называемое Хашмаль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' פנחס ע' א"ר.

АБЗАЦ 6

5 מוצא פי הוי

«Всем, что исходит из уст Б-га, живёт человек»: человека поддерживает Б-жественное слово, облачённое в хлеб. Алтер Ребе использует этот пример, чтобы показать, как одеяние, привлекаемое от Имы, поддерживает душу.

דברים ח'ג'3: Deuteronomy

וַיַּעֲבֹד וַיֵּאָכְלָה אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתָיָהּ לְמַעַן הוֹדִיעָהּ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבָדוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּיהוּ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 וכמו הלחם . . בכוונות עיוה"כ

Примечание отсылает к началу «Ор а-Тора» на «Матот», где подробнее обсуждается сравнение с хлебом и кавванот накануне Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מטות בתחלתו.

7 כמ"ש בוהר פקודי

Примечание указывает на «Ор а-Тора» на «Бамидбар», где обсуждается отрывок из «Пекудей» о необходимом душе одеянии для вознесения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר ע' צא ע"ש.

8 ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל

Зоар, «Ваякгель» (конец 210b), цитируемый в тексте: без этого одеяния души не смогли бы вынести вышний свет.

ספר הזוהר, ויקהל כ"ד ש"ח-ש"ט: Zohar, Vayakhel 24:308-316

Души пребывают там, у той реки, вытекающей из Эдена; там они находят покой, облачённые в тонкие духовные одеяния. Без этих одеяний они не смогли бы вынести ослепительный свет, окружающий их; но, защищённые этим покровом, они пребывают в утешении и вдоволь пьют это сияние, не будучи подавлены им. Именно эта река делает души способными вкушать это сияние и наслаждаться им.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 בוהר ויחי

В связи с Зоаром, «Вайехи», примечание вновь отсылает к маамару Цемах-Цедека, напечатанному позднее в

«Тора Ор» издания Кехот и названному в начале этой статьи как объяснение к ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קלט, ג.

10 געה"ע הוא מבריא

Согласно примечанию, в этом маамаре есть отсылка к данному отрывку по поводу того, что Верхний Ган Эден относится к миру Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שה"ש ד"ה כי כאשר השמים מח, ד מצ"יין לכאן. ראה אוה"ת תצוה ע' אתשסט ובכרך ז ע' ביתשעב. אוה"ת דברים כרך ו בד"ה למען תירא.

11 יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

12 יפה שעה א' כו'

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Алтер Ребе объясняет: мицвот достигают Ацилута, тогда как Будущий мир (Ган Эден) находится в Брия.

Pirkei Avot 4:17 י"ז אבות ד

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והנה געה"ע הוא מבריא . . ורשן ממו"ס דא"י

Примечание сообщает, что этот отрывок цитируется в «Ор а-Тора» на «Хукат», откуда дана ссылка на раздел «Кунтрес ахарон», начинающийся словами «Чтобы понять написанное в „При Эц Хаим“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' קת ע' תשפג ושם מצ"יין לקו"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ה.

14 ובחכמה אתברירו

Там Алтер Ребе объясняет, что в течение всего изгнания задача состоит в очищении, в отделении зла от добра, и что оно совершается посредством Хохмы, поскольку «посредством Хохмы они очищаются»; поэтому Хохму называют также «судом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

15 Зоар, «Пекудей», на который текст ссылается как на 229a-b, говорит об одеянии, необходимом душе, чтобы подняться и пребывать в высшем мире.

ספר זוהר, פקודי י"ח קנ"ה-י"ט קס"ה Zohar, Pekudei 18:155-19:165

АБЗАЦ 7

16 אשר שלט האדם באדם

«Время, когда человек властвует над человеком во вред ему». Эти слова приводятся, чтобы показать, что нефеш мира Асия получает силу возносить то, что упало в клипот.

קהלת ח' ט' Ecclesiastes 8:9

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרָע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

17 ובגלגולים פ"ב

В примечании сказано, что «Ликутей Тора» в этом месте приводит ту же мысль: нефеш мира Ацилут в Асии выше нешама мира Брия; источник указан там как глава 20 «Шаар а-Гилгулим», а не глава 2. Отрывок на Sefaria начинается примерно у этой колонки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ב, ב שכ"ה גם בהרמ"ז ר"פ משפטים. (בלקו"ת שם מצ"יין לפרק עשרים).

18 וציצי קטן הוא כחי עבור של חיצוניות

В примечании сказано, что Ребе объясняет там отрывок из «Эц Хаим» о малом талите как «зарождении», о талите как «вскармливании», а о тфилин — как о зрелом интеллекте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור הע"ח ראה בלקו"ש חל"ג ע' 96 הערה 16.

АБЗАЦ 9

19 מ"ש בפע"ה דא"ך אפשר

В главе 40 «Тании» обсуждается, насколько высоко поднимаются Тора и мицвот при наличии и отсутствии намерения. Там приводится высказывание раби Хаима Виталья: Тора без намерения создаёт ангелов в Йецира, а мицвот без намерения — в Асия. Примечание отсылает к комментарию на этот текст, где рассматривается вопрос, к какому уровню относится каждая часть Торы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ' 40 Tanya, Likkutei Amarim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער יז שער הנהגת הלימוד. תניא פ"מ בהגה"ה [נו, א]. וראה לקמן סט, ב. לקו"ת ויקרא ה, ד. בכמה מאמרי דא"ח מובא זה בשם ספר ע"ח. ראה ד"ה מזמור לתודה לאדה"א בסה"מ נ"ך ע' קלט. ובכ"מ.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (`openai/gpt-6-luna-pro:batch`), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayeisarah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак